

E9 - The Second World-Seeing Tower

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] Orphen

Two hundred years ago, a pact was forged between Istersiva and Childman Powderfield.

[00:10] Orphen

Our task is to put a stop to the destruction.

[00:14] Orphen

Following his mother's final words, the promise he made with Istersiva,

[00:19] Orphen

Childman then raised a successor.

SIGN The Second World-Seeing Tower

[01:57] Maria

It's not just that the goddess will destroy our world.

[02:01] Maria

The sanctuary is going to abandon this continent

[02:04] Maria

within the next ten days... before the goddess comes through the barrier.

[02:10] Orphen

The inhabitants of the sanctuary are just trying to save themselves.

[02:14] Orphen

We can't let them carry out that plan.

[02:17] Orphen

But the only thing I can do right now is...

[02:21] Orphen

to try to minimize the number of casualties on both sides.

[02:26] Claiomh

Orphen!

[02:28] Claiomh

So, hey.

[02:29] Claiomh

Leki just said it's going to be hard getting through up ahead, so be careful.

[02:34] Orphen

All right. I'll go tell everyone else.

[02:37] Majic

Um, Isabella...

[02:40] Majic

I... wanted to become a full-fledged Sorcerer, just like Orphen.

[02:46] Majic

The people here are some of the most powerful Black Sorcerers on the continent, right?

[02:51] Majic

And yet...

[02:54] Isabella

Yes...

[02:55] Isabella

We all seem pathetic.

[02:59] Isabella

What's the matter, Krylancelo?

[03:01] Orphen

Leki's on his guard. He said it'll be hard to get through from here on out.

[03:09] Isabella

Are you okay?!

[03:11] Maria

No, I'm not.

[03:14] Orphen

What the hell just happened?

[03:15] Pluto

That's what I want to know. We were just suddenly knocked back.

[03:24] Almagest

A barrier...

[03:26] Almagest

If there's a power that can stop the Deep Dragons in the sanctuary,

[03:29] Almagest

it'd be the Fairy Dragons...

[03:32] Orphen

Spirit Sorcery.

[03:34] Pluto

Spirit Sorcery? Then we definitely aren't getting through.

[03:38] Orphen

No, Leki just said it'd

be *harder* to get through.

[03:42] Orphen

He must know some way to
get through the barrier.

[03:58] Priest 1

You... How did you directly
spatially transfer here?

[04:03] Leticia

Due to the power of Childman
Powderfield's pact.

[04:07] Priest 1

You mean Istersiva's pact?

[04:10] Preenia

What is this will of Aureole
that you said you have brought?

[04:14] Leticia

Before that, I'd like to confirm something.

[04:17] Leticia

Why are you humans ruling
over the Dragons' sanctuary?

[04:24] Priest 2

That is a rather rude question!

[04:26] Leticia

Then how many Dragons are
left in this sanctuary?

[04:33] Preenia

None at all.

[04:35] Preenia

The Deep Dragons chose the
pact over the sanctuary.

[04:40] Preenia

The War Dragons are in the dwarves' domain.

[04:44] Preenia

The Fairy Dragons are
basically living corpses.

[04:48] Preenia

That goes for the Mist Dragons, as well.

[04:50] Preenia

The Red Dragons only obey because
they have nothing else they can do.

[04:56] Leticia

So you're saying...

[04:57] Leticia

that with the current sanctuary's power,

[05:00] Leticia

it'd be impossible to
face the goddess, right?

[05:04] Preenia

You speak as though this doesn't concern you, Chaos Witch.

[05:10] Preenia

Because you had to interfere in Kimluck,

[05:14] Preenia

the balance between Aureole and the goddess was broken,

[05:17] Preenia

and that's what brought on this catastrophe.

[05:30] Azalie

That was not all for naught.

[05:32] Preenia

But it was. It was all for nothing.

[05:37] Preenia

I will now answer your question. Why are we humans ruling over the sanctuary?

[05:45] Preenia

It's because the Celestials were destroyed.

[05:47] Preenia

The Celestials tried to stop their extinction...

[05:51] Preenia

Machines to bring the dead back to life, body modification, androids...

[05:55] Preenia

All attempts failed.

[05:57] Preenia

Before we knew it, the only ones who could manage this place

[06:00] Preenia

were us, who were once welcomed into the sanctuary.

[06:05] Preenia

We've lived in this sanctuary for centuries.

[06:08] Preenia

We couldn't possibly go into the outside world now.

[06:11] Preenia

And if the Founding Sorcerers in the Ayrmarkar burial chamber are destroyed,

[06:16] Preenia

the Sorcery of the Celestials will be destroyed.

[06:19] Azalie

Well, you need to hurry and summon the Demon King before that.

[06:23] Preenia

That's impossible, Chaos Witch.

[06:25] Preenia

Summoning the Demon King is nothing but a last-ditch delusion by the Celestials.

[06:29] Azalie

Well, it's worth trying out, isn't it?

[06:32] Azalie

That is, if all of you want to survive, too.

[06:35] Azalie

Unfortunately, there's no one at the Second World-Seeing Tower

[06:37] Azalie

that can use the summoning device.

[06:40] Azalie

Previously, we had artificially-created summoners.

[06:45] Azalie

The most ideal superhuman created from the network's ideal specifications...

[06:49] Azalie

But they were taken away.

[06:54] Azalie

There's the lord of the Imminent Domain.

[06:56] Preenia

That's not what we're interested in.

[06:59] Preenia

We have now answered your questions. Now it's your turn to answer.

[07:04] Preenia

Is this pact that is more powerful than the barrier

[07:06] Preenia

something that can open up the Ayrmarkar burial chamber as well?

[07:16] Lottecia

A ghost? No way.

[07:18] Heartia

It sounds crazy, right? But it's the truth!

[07:21] Heartia

A heartless, violent, ruthless demon of a ghost threatened me,

[07:26] Heartia

and before I knew it, I was here.

[07:29] Heartia

Though, I mean, she's always been like that.

[07:31] Heartia

She's always got in the way of my dates
just because she thought it was fun!

[07:36] Lotticia

You're so funny.

[07:40] Heartia

Hey, sorry to keep you waiting.

[07:42] Corgon

How were you able to get along with *that*
when it hasn't even been five minutes?

[07:46] Heartia

Well, she's pretty.

[07:48] Heartia

Ow! Why'd you kick me?!

[07:51] Corgon

I told you. That thing's not human.

[07:54] Corgon

She's an android that was created by the
sanctuary for a very specific purpose.

[07:59] Corgon

She predicts the future,
falsifies the network,

[08:02] Corgon

and she can control humans and other creatures
as she pleases. She's dangerous.

[08:07] Heartia

Oh, who cares if she controls me?

[08:09] Heartia

She's hot.

[08:10] Corgon

You really are an idiot.

[08:13] Heartia

Hey, wait!

[08:15] Corgon

While Leticia keeps the priests busy, I
want to take control of the sanctuary.

[08:21] Corgon

I'm going to go prepare a weapon.

[08:25] Heartia

But you already have one prepared.

[08:27] Corgon

I need something that's even more proper.

[08:30] Corgon

If the Thirteen Apostles get to the
sanctuary, I might have to fight them, as well.

[08:35] Corgon

Pluto is a formidable opponent.

[08:37] Corgon

If I'm going to win no matter what, I need to be prepared.

[08:41] Heartia

Against Krylancelo, too?

[08:46] Corgon

You have no intention of helping me out, do you?

[08:48] Heartia

I don't. Sorry, but I'm gonna stay neutral in this.

[08:52] Corgon

I figured you'd say that.

[08:54] Corgon

But instead...

[08:56] Corgon

Could you go here?

[09:00] Heartia

Wow...

[09:02] Corgon

I had Lottecia look into it.

[09:04] Heartia

Had her look into it, huh?

[09:07] Heartia

I can't fathom why a hottie like her ever married you.

[09:11] Heartia

It's not fair!

[09:13] Corgon

The marriage was never official.

[09:15] Heartia

Huh?

[09:16] Corgon

My family register was falsified.

[09:19] Heartia

But that's marriage fraud!

[09:21] Corgon

Her family register was falsified, too.

[09:25] Heartia

I see...

[09:27] Heartia

But you married her because you loved her, right?

[09:30] Corgon

I was manipulated into believing that.

[09:33] Heartia

Seriously? You never do anything you don't want to do, Corgon.

[09:48] Pluto

Fate Draws Near!

[09:58] Pluto

So it is impossible...

[10:04] Thirteen Apostles C

An ambush!

[10:08] Orphen

Damn it.

[10:22] Heartia

Tiptoe, tiptoe...

[10:25] Heartia

I'm pretty amazing that I can actually walk quietly while saying this.

[10:31] Heartia

Let's see, next up...

[10:35] Heartia

At this hour,

[10:36] Heartia

the priests need to perform joint maintenance on paths 230 through 256.

[10:43] Heartia

So there won't be a lookout over here anymore.

[10:48] Heartia

Five... three... nine... There we go.

[10:56] Heartia

This must be it.

[10:58] Corgon

There are two places where the priests always make sure to have lookouts.

[11:02] Corgon

The first is the door to the Ayrmanakar burial chamber.

[11:07] Heartia

Just to be clear, I'm not helping you out, Corgon.

[11:10] Heartia

I'm totally neutral in this.

[11:13] Heartia

Well... I guess this is for old time's sake.

[11:23] Heartia

Uh... hey.

[11:26] Preenia

Are you one of the intruders?

[11:29] Heartia

Are you the priests?

[11:31] Preenia

Indeed. We are the priests who rule over the sanctuary. How did you come here?

[11:36] Heartia

I dunno... I got a little lost.

[11:40] Preenia

We will be restraining you.

[11:49] Corgon

If an intruder appears there,

[11:51] Corgon

the priests will be confused

[11:53] Corgon

and possibly loosen their security on their other vital point.

[11:59] Corgon

I'll take advantage of that and capture it.

[12:06] Orphen

I scale thee, Heavenly Snowy Mountain!

[12:13] Orphen

I unsheathe thee... Sword of...

[12:17] Orphen

She disappeared?

[12:24] Majic

Orphen! I unsheathe thee...

[12:34] Orphen

Isabella! Take care of Majic.

[12:36] Isabella

I will!

[12:47] Orphen

I construct thee, Spire of the Sun!

[13:16] Orphen

Considering Leki's powers, we shouldn't even be necessary.

[13:22] Orphen

And yet, he's protecting us.

[13:24] Orphen

There must be a reason that Leki needs us.

[13:30] Orphen

Something Leki's trying to do...

[13:34] Azalie

Krylancelo and the Thirteen Apostles are still stuck at the Spirit Sorcery barrier.

[13:40] Leticia

If you know how they can get through that barrier,

[13:43] Leticia

you should go tell them.

[13:45] Azalie

But we need this deadlock situation right now so we can get the priests' attention.

[13:51] Azalie

It'll be any moment now... When that thing infiltrates the continent.

[13:56] Leticia

It's honestly insane.

[13:58] Leticia

The sanctuary is going to abandon the rest of the continent

[14:01] Leticia

just so they can save themselves?
That's too selfish.

[14:05] Azalie

Honestly, I think I understand.

[14:08] Leticia

What do you mean?

[14:10] Azalie

To them, surviving is probably not that important.

[14:16] Azalie

They've been trapped in the sanctuary

[14:18] Azalie

and been struggling just to keep the barrier up every single day.

[14:22] Azalie

Everyone on the outside is living their best life, completely clueless.

[14:27] Azalie

I wouldn't be surprised if the priests just thought, "That's what you get."

[14:32] Leticia

But have you ever heard of something so crude?

[14:35] Azalie

You'll understand if you ever end up turning into a monster.

[14:40] Azalie

The moment I turned back to normal after being a monster,

[14:42] Azalie

I started regretting the fact that I killed Master and my friends.

[15:03] Azalie

Wouldn't you call that crude?

[15:06] Leticia

It's easy to regret things

once it's far too late.

[15:11] Leticia

I don't want to talk to
you anymore. Go away.

[15:27] Isabella

I see.

[15:29] Isabella

So I guess Krylancelo hasn't even taught
you how to defend yourself yet.

[15:34] Isabella

All you learned was how
to control your Sorcery?

[15:37] Majic

Yes... But that's because I...

[15:40] Isabella

The Sorcerer's melancholy.

[15:42] Majic

Huh?

[15:43] Isabella

That's what they call the condition
when Sorcerers hit a wall

[15:46] Isabella

and don't know what to do.

[15:48] Isabella

Everyone goes through it, including
myself and Krylancelo.

[15:52] Isabella

Eventually you'll find out that

[15:54] Isabella

you won't exactly be able to see any
further just by standing on your tiptoes.

[15:58] Majic

So you're saying I should be satisfied
with the present situation?

[16:01] Isabella

No.

[16:02] Isabella

It means that no one can continue walking
as they stand on their tiptoes forever.

[16:06] Isabella

If you start walking properly,

[16:07] Isabella

you'll see the view you're
looking for eventually.

[16:10] Majic

Are you seeing the view you
want to right now, Isabella?

[16:14] Isabella

Not here.

[16:16] Isabella

But if I think about my
comrades who have died,

[16:19] Isabella

I should be proud of the fact
that I'm here right now.

[16:27] Majic

Hey! It can just be until we get to where
we're headed, but teach me a move!

[16:32] Isabella

Huh?

[16:34] Majic

At this rate, I can't protect anyone.

[16:38] Majic

Even during the last ambush,
everyone was just protecting me.

[16:42] Majic

That's why I want you to show me a move that
will let me stop someone if I need to.

[16:48] Isabella

All right.

[16:53] Isabella

I have no intention of taking on
an extremely troublesome student.

[16:56] Isabella

All I can show you is a little technique.

[16:59] Isabella

It'll be up to you to figure
out where to use it.

[17:02] Majic

Okay.

[17:03] Isabella

Also, just so we're clear, I can't teach
you nicely like Krylancelo has been doing.

[17:10] Pluto

Take the sanctuary without harming it?

[17:14] Pluto

That's rather abstract.
Explain that in more detail.

[17:17] Orphen

I was trying to think about
Leki's thought process.

[17:20] Orphen

Leki will take us to the sanctuary.

[17:22] Orphen

But what Leki can't do is share his feelings or will with others.

[17:27] Orphen

He needs humans to represent all humans in a negotiation with the sanctuary.

[17:32] Orphen

From the Noble Alliance, the lord.

[17:34] Orphen

From the Continental Sorcerers' Association...

[17:36] Pluto

Of course, that would be me, since I'm councilor.

[17:39] Orphen

If we could use the equipment at the sanctuary, the lord actually has a plan.

[17:44] (Flashback) Almagest

I will use the Second World-Seeing Tower to summon the Demon King,

[17:49] (Flashback) Almagest

and then I'll push out the goddess that shows up.

[17:54] Orphen

If all goes well, we'll be able to make the goddess leave without

[17:59] Orphen

reducing the Ayrmanakar Barrier.

[18:01] Pluto

The play, "The Demon King."

[18:04] Pluto

Is there any guarantee that the Demon King can defeat the goddess?

[18:07] Orphen

No. We don't even know what the Demon King is or what power they possess.

[18:13] Pluto

Even if we're able to kill the goddess,

[18:16] Pluto

what are we supposed to do with the Demon King that's left behind?

[18:18] Orphen

The lord was aware of this danger, as well.

[18:21] Orphen

But there's no other force that can stand against the goddess

[18:24] Orphen

in this continent anymore.

[18:26] Orphen

Unfortunately, this is
the best plan we've got.

[18:29] Orphen

If there's anyone here who probably won't
be able to withstand being here any longer,

[18:33] Orphen

you should send them back
to the royal capital.

[18:36] Pluto

I'll think about it.

[18:37] Orphen

Thank you.

[18:42] Pluto

Successor of the Razor's Edge, eh?

[18:47] Pluto

I will acknowledge you.

[18:49] Pluto

If Childman Powderfield were still alive,

[18:53] Pluto

he would've been where
you're standing right now.

[19:06] Volkan

You look so exhausted that you might
croak any minute, Black Sorcerer!

[19:10] Orphen

You don't have to repay your debt anymore.

[19:13] Dortin

Huh?

[19:14] Orphen

Go back to the royal capital
with the Thirteen Apostles.

[19:19] Orphen

Why are you so quiet?

[19:22] Dortin

B-B-B-B-But why?!

[19:24] Dortin

I didn't think that was possible
even if the world ended!

[19:28] Orphen

Well, honestly, it's about to end.

[19:30] Dortin

Huh?

[19:32] Claiomh

Orphen.

[19:34] Orphen

What?

[19:34] Claiomh

Well, I just wanted to talk.

[19:46] Claiomh

Is it just five more days now?

[19:47] Orphen

Yeah.

[19:49] Claiomh

I've been thinking about a lot lately.

[19:52] Orphen

You say that as if you
weren't thinking before.

[19:57] Claiomh

I guess I probably wasn't.

[20:00] Orphen

Yeah? I wouldn't say that.

[20:03] Claiomh

What are you thinking
about right now, Orphen?

[20:08] Orphen

How to get through that Spirit
Sorcery barrier... probably.

[20:15] Claiomh

Maybe you're not thinking
about how to get through,

[20:18] Claiomh

but rather, just confirming
that we can't get through it?

[20:22] Claiomh

I was thinking you might think like that.

[20:29] Orphen

Claiomh, is something wrong?

[20:32] Claiomh

No. Sorry. I'm sure you have
plenty to worry about, Orphen.

[20:37] Claiomh

I'll tell you when things calm down a bit.

[20:45] (Flashback) Almagest

What exactly is despair?

[20:48] (Flashback) Almagest

If you seek answers, you can find them.

[20:53] Orphen

Is there only despair here?

[20:57] Orphen

That can't be true.

[21:00] Orphen

We still have five days.

[21:06] Leticia

I want to go home.

[21:08] Leticia

Let the world end already.

[21:11] Leticia

Just five more days...

[21:13] Leticia

It's not like I have anything to lose...

[21:19] Azalie

Krylancelo will arrive here
in the sanctuary soon.

[21:23] Azalie

Let's keep fighting.

[21:24] Leticia

I'm sure he must be sick of everything, too.

[21:29] Azalie

You think so?

[21:30] Azalie

Krylancelo chose his role for himself though.

[21:35] Azalie

So did Heartia and Corgon.

[21:38] Azalie

Let's go.

[21:40] Azalie

It'll make things easier for everyone
else if we keep the priests' attention.

SIGN Five Days Until the Great Calamity

[23:31] Jack

*You're not powerful enough
to protect everything.*

[23:34] Orphen

I'm not going to protect everything.

[23:36] Orphen

I'm just a Sorcerer.

SIGN Night Knocker's Ambition

Revision #1

Created 2024-04-29 18:46:32 UTC by whimsee

Updated 2024-04-29 18:46:32 UTC by whimsee